

韩汉祈使句的 认知语用对比研究

鞠金城 © 著

THE KOREAN AND CHINESE IMPERATIVE
COGNITIVE PRAGMATIC COMPARATIVE STUDY

中国社会科学出版社

韩汉祈使句的 认知语用对比研究

鞠金城 © 著

THE KOREAN AND CHINESE IMPERATIVE
COGNITIVE PRAGMATIC COMPARATIVE STUDY



中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

韩汉祈使句的认知语用对比研究 / 鞠金城著. —北京: 中国社会科学出版社,

2017. 1

ISBN 978-7-5161-9858-2

I. ①韩… II. ①鞠… III. ①朝鲜语-句法-对比研究-汉语 IV. ①H554

②H146. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 030692 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 任 明
责任校对 张依婧
责任印制 李寡寡

出 版 **中国社会科学出版社**
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010-84083685
门 市 部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京市兴怀印刷厂
版 次 2017 年 1 月第 1 版
印 次 2017 年 1 月第 1 次印刷

开 本 710×1000 1/16
印 张 12.75
插 页 2
字 数 180 千字
定 价 58.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话: 010-84083683

版权所有 侵权必究

前 言

韩国语和汉语祈使句的本体研究已经比较细致全面，但对比研究相对薄弱，研究水准和层次有待提高。首先，从外部句类划分来看，间接言语行为形成了对句类划分标准的挑战；其次，从祈使句内部系统来看，如何进行下位分类，有多少次类等问题还需进一步研究；再次，从韩汉祈使句内部结构特点来看，主语和谓语的构成、语尾和助词的作用、肯定与否定的不对称、省略与强调的功能等问题促使我们对两种语言的共性和个性进行仔细归纳和解释。

本书在前人研究的基础上，以言语行为理论为指导，确立了祈使句成立的条件和范围，分析和对比了韩汉肯定祈使句、否定祈使句、强调祈使句及间接祈使句等在句法语义、认知、语用和类型学方面的特点。通过对比得出：

第一，韩汉肯定祈使句的主语和谓语构成上相似，且一般都具有[+述人]特点，“生命度”要求较高。韩国语倾向于形态型祈使，汉语倾向于词汇型祈使。

第二，韩汉否定祈使句在谓语和否定标记构成上差别不大，但在数量和意义上存在不对称性。两种语言的否定祈使句都具有歧义性和预设性特点。从否定意义的标记性角度看，韩国语无标记否定居多，汉语有标记否定较韩国语多。

第三，韩汉祈使句都能通过主语隐现和呼语化、谓语变化或省略、副词或情态词添加、语调调节等表达强调祈使意义，不同之处是

韩国语还可以通过终结语尾的变换表达强调意义，而汉语通过句末尾词的添加表达强调祈使意义。韩汉强调祈使句中谓语的变化部分差别较大，韩国语主要通过添加补助动词实现祈使意义的弱化或强化，而汉语则主要通过谓语的重叠、谓语部分句式的变换来实现。“主观性”和“认知凸显”作为重要影响因子作用于韩汉强调祈使句。

第四，韩汉陈述句、疑问句、感叹句等都可以用作间接祈使句，体现肯定和否定两类祈使意义。各类间接祈使句之间存在规约性差别，肯定与否定表达之间存在不对称性特点。间接祈使句的使用符合“礼貌原则”和“面子保全论”，同时也违反了语言的“经济性原则”和“会话合作原则”。

目 录

第一章 序言	(1)
第一节 本研究的目的和意义	(1)
第二节 前人研究与研究现状	(2)
一 韩国语祈使句的研究	(2)
二 汉语祈使句的研究	(17)
三 韩汉祈使句的对比研究	(35)
第三节 研究对象和范围	(36)
第四节 理论基础和研究方法	(42)
一 理论基础	(42)
二 研究方法	(47)
第五节 语料来源	(47)
第二章 韩汉肯定祈使句的构成与认知语用特征	(49)
第一节 韩国语肯定祈使句的构成及其认知语用特征	(49)
一 主语的基本构成及其认知语用特征	(49)
二 谓语的基本构成及其认知语用特征	(52)
第二节 汉语肯定祈使句的基本构成及其认知语用特征	(57)
一 主语的基本构成及其认知语用特征	(57)
二 谓语的基本构成及其认知语用特征	(60)
第三节 韩汉肯定祈使句的认知语用特征对比分析	(66)

一	韩汉肯定祈使句主语认知语用特征异同	(66)
二	韩汉肯定祈使句谓语认知语用特征的类型学阐释	(68)
第三章	韩汉否定祈使句的构成与认知语用特征	(70)
第一节	韩国语否定祈使句的基本构成及其认知语用特征 ...	(70)
一	谓语的基本构成及其认知语用特征	(70)
二	否定祈使标记的认知语用功能	(75)
第二节	汉语否定祈使句的基本构成及其认知语用特征	(76)
一	谓语的基本构成及其认知语用特征	(77)
二	否定祈使标记的认知语用功能	(82)
第三节	韩汉否定祈使句的认知语用特征对比分析	(84)
一	韩汉否定祈使句谓语的句法语义特点	(84)
二	韩汉否定祈使标记的认知语用特点	(86)
第四章	韩汉强调祈使句的句法构成和认知语用特征	(90)
第一节	韩国语强调祈使句的句法语义构成	(90)
一	主语的隐现和呼语化	(90)
二	谓语的变化和省略	(92)
三	副词的添加	(96)
四	终结语尾的变换	(98)
五	语调的调节	(100)
第二节	汉语强调祈使句的句法语义构成	(101)
一	主语的隐现和呼语化	(102)
二	谓语的变化和省略	(105)
三	情态词的添加	(115)
四	语气尾词的添加	(116)
五	语调的调节	(117)
第三节	韩汉强调祈使句的认知语用特征对比分析	(119)
一	韩汉强调祈使句的句法语义构成差异	(119)

二 韩汉强调祈使句的认知语用特点	(120)
第五章 韩汉间接祈使句的表达和认知语用特征	(122)
第一节 间接言语行为与间接祈使句的关系	(122)
第二节 韩国语间接祈使句的表达与认知语用特征	(126)
一 韩国语肯定义间接祈使句	(126)
二 韩国语否定义间接祈使句的表达与认知语用特征	(132)
第三节 汉语间接祈使句的表达与认知语用特征	(136)
一 汉语肯定义间接祈使句	(136)
二 汉语否定义间接祈使句	(140)
第四节 韩汉间接祈使句表达的认知语用对比分析	(144)
一 韩汉间接祈使句表达的认知语用差异	(144)
二 韩汉间接祈使句表达的认知语用解释	(145)
第六章 结语	(147)
参考文献	(151)
附录：韩汉祈使句谓语构成一览表	(163)
附录一 韩国语肯定祈使句谓语构成一览表	(163)
附录二 韩国语否定祈使句谓语构成一览表	(168)
附录三 汉语肯定祈使句谓语构成一览表	(169)
附录四 汉语否定祈使句谓语构成一览表	(184)

图目录

图 1	韩国语命令句前人研究方法概况	(16)
图 2	20 世纪 80 年代后汉语祈使句研究发展情况统计	(27)
图 3	20 世纪 80 年代后汉语祈使句的历时研究情况统计	(30)
图 4	20 世纪 80 年代后汉语祈使句的共时本体研究 情况统计	(31)
图 5	20 世纪 80 年代后汉语祈使句的共时对比研究 情况统计	(31)
图 6	汉语祈使句各研究领域和研究状况统计	(32)
图 7	指令行为与祈使句对应情况	(38)
图 8	袁毓林(1993) 祈使句功能分类	(39)
图 9	指令行为与祈使句对应关系及其下位分类	(40)

表目录

表 1	Gotz. Hindelang (1983) 指令类言语行为分类	(38)
表 2	조남신 (2003) 韩国语祈使句意义分类	(39)
表 3	祈使句意义分类	(41)
表 4	韩国语祈使句主语构成情况	(51)
表 5	汉语祈使句主语构成情况	(58)
表 6	韩汉祈使句主语构成对应情况	(66)
表 7	汉语否定祈使句标记构成情况	(83)
表 8	韩国语肯定祈使句副词分类	(98)
表 9	韩国语否定祈使句副词分类	(98)
表 10	韩国语肯定祈使句终结语尾与祈使意义对应关系	(99)
表 11	韩国语否定祈使句终结语尾与祈使意义对应关系	(100)
表 12	韩国语肯定祈使句语调变化与终结语尾、祈使意义 对应关系	(100)
表 13	韩国语否定祈使句语调变化与终结语尾、祈使意义 对应关系	(101)
表 14	汉语肯定祈使句情态词分类	(116)
表 15	汉语否定祈使句情态词分类	(116)
表 16	汉语肯定祈使句语气尾词与祈使意义对应关系	(117)
表 17	汉语否定祈使句语气尾词与祈使意义对应关系	(117)

表 18	汉语肯定祈使句语调变化与语气尾词、祈使意义对应 关系.....	(118)
表 19	汉语否定祈使句语调变化与语气尾词、祈使意义对应 关系.....	(118)
表 20	韩汉祈使意义表达情况对应调查	(125)
表 21	韩国语肯定间接指令行为表达方式归类	(131)
表 22	韩国语否定间接指令行为表达归类	(135)
表 23	汉语肯定间接指令行为表达方式归类	(140)
表 24	汉语否定间接指令行为表达方式归类	(143)

第一章

序 言

第一节 本研究的目的和意义

关于韩国语祈使句的研究,从定义上来看分歧不大,基本认为祈使句是“话者要求听者做或不做某一动作或行为”的句子。但是从祈使句划分标准和范围来看,特别是祈使句的外延上存在不少分歧。최현배(1933)、양인석(1976)、장석진(1985)、김일웅(1987)、노대규(1987)、김선호(1988)、조성훈(1988)、박영준(1992)、고연근(2004)等基于共动句表达祈使意义的现象,主张将命令句和共动句放在同一语义范畴内分别论述;박영준(1991)将共动句和命令句放在同一层面一起加以论述;채영희(1982)将共动句放在间接命令表达中加以论述。

关于汉语祈使句的研究,从定义上来看分歧也很小,大致认为祈使句是“话者要求听者做或不做某事”的句子。但是从祈使句划分标准和范围上来看,特别是祈使句划分标准和内部分类上存在不小差异。汉语祈使句传统研究方法可以大致分为功能主义和功能形式主义两大类,其中侧重功能角度研究的有:朱德熙(1982)、吕叔湘(1982)主张用语气来界定,黄伯荣(1985)、郭锦俘(1993)、齐沪扬(2002)主张用语调来区分,范晓(1998)主张从语用角度切入;功能和形式并重研究的有:袁毓林(1993)、马清华(1995)、商拓(1997)、戴耀晶(1998)、方霁(1999, 2000)主张从功能和形式的

对应关系上加以研究。

由此看来,祈使句在韩汉两种语言中作为独立的范畴存在是几乎没有问题的。但是祈使句的成立条件和范围上还存在诸多模糊不清的地方,特别是句类划分标准不一、祈使句内部分类系统不明、祈使句成立的条件和范围不确定等问题。

从宏观来看,韩国语属黏着语,形态比较发达,传统上句类划分基本依照句末语尾的形态和功能的统一性;汉语属于孤立语,形态变化较少,传统上句类划分基本按照句子的功能,具体包括语气功能、语用功能、助词功能等,以及功能与形态的统一性。换句话说,韩国语句类划分是以形式为主、功能为辅,而汉语句类划分是以功能为主、形式为辅。不同语言句类划分时形式和功能孰先孰后、谁主谁次的问题无须争议,将形式和功能统一起来互为参照,也是语言研究的外部和内部分类问题延续至今。

正如고영근(1976)、채영희(1982)、刘丹青(2005)指出的那样,祈使句功能分类是一个渐变的过程,“没有一个具体的尺度划分不同类型的句子”,各类别之间可能存在些许重叠和模糊不清的部分,祈使句功能分类与发话场景、发话者口气、语调等密不可分,因而简单的功能分类还不足以将祈使句内部系统分开,这就提示我们祈使句研究还应该多方位把握,具体问题具体分析。

第二节 前人研究与研究现状

一 韩国语祈使句的研究

韩国语祈使句的研究,根据研究对象和研究方法的不同大致可以从以下两个方面来归纳:一是根据研究对象和范围的不同,从宏观上对韩国语祈使句进行概括研究;二是根据研究方法的差异,从微观上对韩国语祈使句进行分析研究。

1. 从研究对象角度分类

韩国语祈使句的研究,根据研究对象、范围和切入点的不同,可

以大致概括为祈使句外部分类研究和祈使句内部特点研究两大类。

(1) 祈使句外部分类研究

최현배 (1937) 从句法分类角度出发, 区分了“命令法”和“共同法”, 并将命令法分为“命令句(시킴월)”和“禁止句(말림월)”两种进行了举例说明和解释。

고영근 (1974, 1976) 根据韩国语“敬语法”系统首先将句子分为意志叙法和非意志叙法, 其中命令、共动、许诺、约束、警戒等属于意志叙法, 并认为命令法和共动法同属于广义的命令法。

채영희 (1982) 认为句类与意义之间并非一一对应的关系, 但同意将句子分为陈述、疑问、命令、请诱四种句子。

허웅 (1983) 根据“话者对听者有无要求”以及“要求的性质”将句子分为陈述、疑问、命令和共动四种句子。

서정수 (1984, 1986) 总结了前人研究中命令型终结语尾, 罗列了不同等级的“听者尊敬法”中命令型终结语尾的形式。在“叙法”分类中根据语尾的形态将“命令法”分为“指示型”“请愿型”“许诺型”等。

남기심 (1989) 在“否定法”和“意向叙法”中谈到了有关命令句的问题。他将韩国语“叙法”分为“陈述型”“疑问型”“命令型”“感叹型”四类, 指出“命令句”是“要求对方做出某一行动的句子”, 并将“- (으) 러무나/ (으) 림”看作命令型语尾。在对“말다”否定法的叙述中, 他指出“말다”一般只能用于“命令”和“请诱”, 偶尔用于表达“希望”的句子中, 他还指出“말다”不用于形容词谓语句后, 如果这种情况出现将不再是“命令”或“请诱”的意思, 而是“祝愿”的意思。

박영순 (1993) 按照构造、语法和功能将句子分为许多小类, 语法分类中按照“叙法”将句子分为“陈述句”“疑问句”“命令句”“允诺句”“请诱句”“感叹句”。在论及句子的主语时他指出, 命令句主语可以省略, 但在生成语法中的命令句深层结构中是存在主语的。

윤석민 (1994) 将句子终结法分为说明法、感叹法、疑问法、约

定法、许诺法、警戒法、命令法、共同法等八类，将表命令的终结语尾分为“单一型”和“合成型”两类并逐个举例分析，最后得出了命令法和句子终结型语尾的对应关系表。

(2) 祈使句内部特点研究

홍기문(1947)通过对命令语尾“-어라”“-거라”的分析指出，“앉았거라”等是过去命令，“죽어라”是现在命令，在“앉다”“서다”后加上“-아/어있다”或“-아/어게시다”再添加命令语尾组成的是完了命令，并且他通过对感叹句的分析认为，“-려무나”是“命令感叹句”。

이홍배(1971)运用转换生成语法的相关理论，从句子表层和深层结构方面对命令句的特征进行了观察和描写。他用“말다”和“않다”作为判别标准，认为凡是能用“말다”进行否定的就属于“命令法”，凡是能用“않다”进行否定的就是“非命令法”，并且他将“命令法”“许诺法”和“共同法”同时看作是“命令”的具体表达。由此看来特采取的是广义的“命令”观。

장석진(1973)指出命令型语尾“-어라”不单是表命令，根据尊敬等级的不同其表达意义也有所不同，在“해라”体中表“命令”或“指示”，在“하게”体中表“劝告”或“提议”，在“하소서”体中表达“叹愿(탄원)”的意思等。

양인석(1976)对“建议句”和“命令句”语尾进行分类整理，并考察了两种句子的意义和用法。

이상복(1979)整理了“말다”前后文环境，举例指出“말다”不只是用于命令句和请诱句，也不仅限于在动词后表阻止或禁止。他从句法分布角度切入，对“말다”的意义进行了总结和举例分析，指出其基本意义是“动作或状态的中断”。

임홍빈(1983, 1984, 1985)从形态角度分析了韩国语命令型终结语尾“-아/어/여라”，认为这是副词型语尾“-아/어/여”和命令型语尾“-라”的复合形态，并运用音韵交替、与其他相似形态比较等方法说明了这一观点，从而指出韩国语命令型终结语尾的真正形态

是“-라”。

서태룡(1985)总结了先行研究中有关命令型语尾的观点,对“-어라”“-거라”“-너라”“-게”“-을것”“-으렴”等的区别与联系进行了仔细考察。

조성훈(1988)从形式和意义之间的对应关系角度入手,考察了现代韩国语命令表现的使用情况。从形式角度入手可以从语尾和谓语句干两个方面考察终结语尾、非终结语尾、动词、形容词方面的句法和语义特性,从意义角度入手可以比较命令法与许诺法、请诱法、疑问法之间的形态和意义关系等。指出命令法语尾并不一定完全用来表达命令,还可以表达“许可、感叹、惊讶、反语警告、问候语”的意义。

최경자(1985)总结了转换生成语法、范畴理论、施受关系角度考察的方法论缺陷,以言语行为理论为指导,对命令句成立条件、命令句构造和使用以及命令句功能进行了细致分析,确立了命令句在句子系统中的地位,并从命令句的回答、间接言语行为角度再度审视了命令句的特征,指出了命令句语用研究的重要性和必要性。

강창식(1987)用说话者和听话者之间的权势关系来界定命令句的意义,指出命令句是权势高的人使权势低的人实施某一动作,话者和听者之间的权势关系取决于话者和听者所处的现实世界中的上下关系。

박금자(1987)首先对“-어라”和“-게”的句法功能进行分析,指出这些形态并不完全表示命令,而后运用言语行为理论对韩国语命令句的主语特征与人称问题、谓语的的特征与性质问题、“-도록”“-ㄴ것”的间接命令行为问题进行了研究。

고성환(1996)通过对“命令”与“祈愿”“许诺”“请诱”的比较确立了命令句研究范围,从意义分析和言语行为角度对命令句主语、呼语的隐现问题、谓语的句法语义特征问题、否定命令句、间接命令句等进行了较为全面的考察。

장경희(2000)首先对请诱行为和命令、提议行为作出区分,而

后运用言语行为的相关理论,通过对许诺回答和拒绝回答的表现形式进行了分类分析,指出“请诱”“命令”和“提议”受听者“评价态度”“实践态度”以及“情绪态度”三个方面影响而有所不同。

나은미(2002)运用言语行为的相关理论分析指出“-다시다”具有“请诱”和“命令”两种功能,指出话者与听话者之间权势或关系的不均衡情况下可以表命令,因为“虽然话者认为听者应该达到某一条件并且认为自己有实现这一意图的权势,但听者不一定承认这种权势,因而话者为实现自己的意图而一同参与”。

한송화(2003)以言语行为理论为指导,考察了韩国语不同命令功能的实现手段。其中包括运用祈使语尾-아/어라”和“- (으)십시오”表命令,也涉及疑问句表命令和陈述句表祈愿的间接祈使表达。

2. 从研究方法角度分类

韩国语命令句的研究从数量上一直保持较好的研究态势,从研究内容和方法上看存在不少阶段性特征。韩国语命令句的研究从宏观研究领域来看,可以分为共时研究、历时研究和对比研究。从研究方法的微观视角来看,可以分为传统语法视角下的研究、结构主义视角下的研究、转换生成语法角度的研究、语用·言语行为角度的研究、对比/教学方面的研究以及各角度的综合研究等。这些研究并不是截然分开的,而是相辅相成、互为基础和保障的。根据研究内容的侧重点和主要采用的研究方法,我们对这些研究进行简要分类概括如下:

(1) 传统语法视角下命令句的研究

传统语法最初的研究是以词类划分为中心的,命令句的最初研究也是在虚词分类中萌芽的,其代表研究有최현배(1937)等。韩国语命令句的正式研究应该始于传统语法对“尊敬法”的研究,在对“尊敬法”的分类中涉及命令句的有“합쇼체”中的“- (으)십시오”和“해라체”中的“-아/어라”。其中最具代表性的研究有홍기문(1947)、장석진(1973)、서정수(1984)等。

传统语法的领军人物최현배(1937)称句子为“월”,他首先对